

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03488 1607

Chaikovskii, Petr Il'ich
[The sleeping beauty. Selections;
arr.]
Balet-skazka Spiashchaia krasavitsa

M

33

.5


C43S5

О ЧЕМ РАССКАЗАЛА МУЗЫКА



Н. АДЛЕР

**БАЛЕТ-СКАЗКА
П.И. ЧАЙКОВСКОГО
· СПЯЩАЯ
КРАСАВИЦА ·**



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761034881607>

О ЧЕМ РАССКАЗАЛА МУЗЫКА

Н. АДЛЕР

**БАЛЕТ-СКАЗКА
П.И. ЧАЙКОВСКОГО
·СПЯЩАЯ
КРАСАВИЦА·**

**ОБЛЕГЧЕННОЕ
ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО Н. АДЛЕР**



**ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“
МОСКВА 1974**

История, которую ты сегодня услышишь, встречается у многих народов, на разных языках. В ней говорится о прекрасной девушке, которая спит мертвым сном, околдованная злыми силами. Лишь верная любовь отважного юноши способна пробудить ее ото сна.

Ты, конечно, знаешь много сказок с таким сюжетом. Это и «Сказка о мертвой царевне и семи богатырях» А. Пушкина, и «Спящая царевна» В. Жуковского, и русская народная сказка «Волшебное зеркальце». Есть история о спящей царевне и у немецких сказочников братьев Гримм под названием «Царевна-Шиповник», и у французского писателя Ш. Перро — «Спящая красавица».

Но существует еще один вариант этой сказки. Он понятен и русским, и немцам, и французам, он понятен всем людям и не нуждается в переводчике, потому что написан на особом языке — на языке музыки.

Гениальный дар нашего великого соотечественника композитора Петра Ильича Чайковского вдохнул новую жизнь в героев старой сказки.

Слушай же внимательно музыку Чайковского, она сегодня главный рассказчик волшебной истории под названием «Спящая красавица».



M
33
.5
C4355



Интродукция

Живо

Ф-п.

ff

8

3

3,3

*)

*) Последние 2 такта добавлены для окончания



...Отчего такая суета сегодня в королевском дворце? Ярко горят огни, повсюду носятся слуги, совсем сбился с ног главный церемониймейстер короля Каталябют. Вот он идет по залу, никого не видя перед собой; уткнулся с головой в длинный свиток и сам с собой разговаривает:

— Подарки и цветы готовы, комнаты для гостей готовы, музыканты на месте, знатных родственников пригласил, феи приглашены...

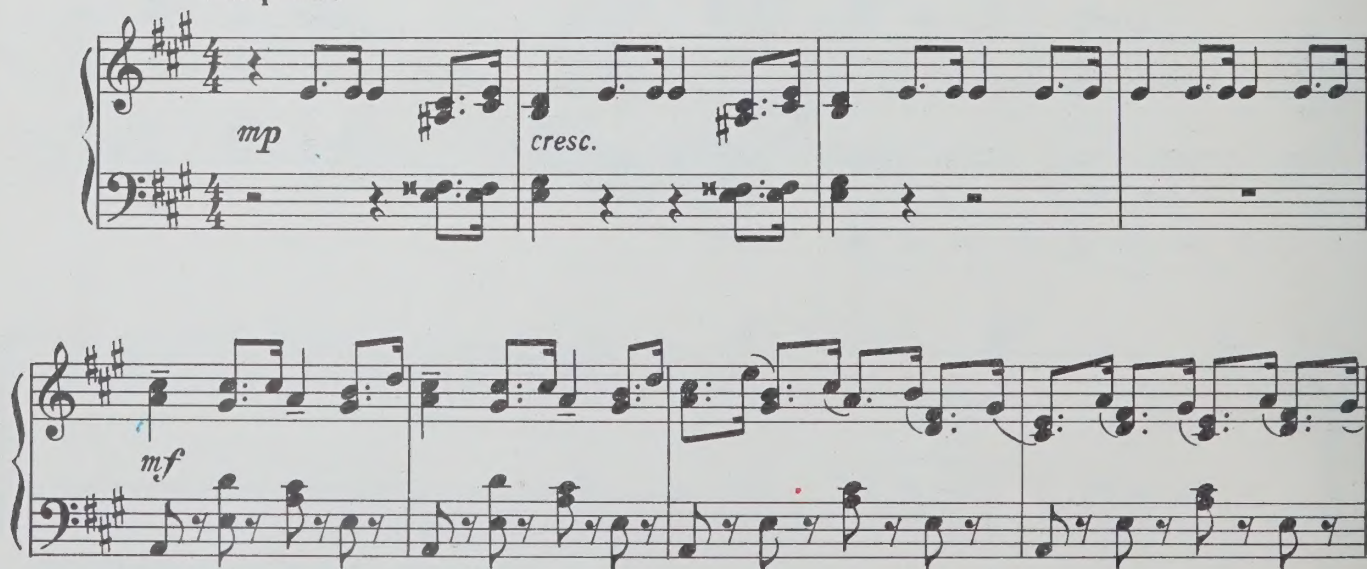
— Дорогой Каталябют, объясните, что происходит?

— Как! — от гнева Каталябют даже побагровел. — Вы не знаете?! Сегодня утром произошло невероятно счастливое событие: у короля Флорестана XIV родилась наследница — принцесса Аврора. По этому случаю через пять минут начнется бал — невиданный, грандиозный! Да не стойте же на дороге, вы мне мешаете!.. Что я еще не сделал? Что я забыл? И Каталябют, сунув под мышку свиток, помчался отдавать последние распоряжения.

Но вот всё готово. Все на своих местах. «Музыканты, марш!» Взметнулись к дворцовым сводам звонкие фанфары труб, и под звуки праздничного марша зал заполнили придворные и гости. Еще горделивее перекличка фанфар, еще торжественнее марш — это пожаловали их Величества Король и Королева.

№ 1. Марш

Умеренно



The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features a triplet in the right hand and a quintuplet in the left hand. Dynamic markings include *cresc.* and *sf*.
- System 2:** Continues with complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *sf*, *p*, *sf*, and *p*.
- System 3:** Includes a quintuplet in the right hand and a triplet in the left hand. Dynamic markings include *ff*.
- System 4:** Features a triplet in the right hand and a quintuplet in the left hand. Dynamic markings include *f* and *f*.
- System 5:** The final system, ending with a double bar line and repeat signs.

А вот и виновница торжества — новорожденная принцесса Аврора. Она тоже пожаловала на бал, разумеется, в колыбели. «Ах, как мила! Как прелестна! Очаровательна!» Со всех сторон на гордых родителей сыпались поздравления и добрые слова.

Но что это за фантастическое сияние разлилось вокруг? Откуда эти нежные, словно истаивающие звуки? Это прилетела фея Сирени — вечно юная и прекрасная волшебница, фея весны и света. С ней ее подружки — добрые феи.

№ 2. Появление фей

Умеренно

p

нежно

Ped. * *Ped.* * (*simile con Ped.*)



Феи обступили колыбель принцессы. Каждая принесла маленькой Авроре в дар доброе пожелание, которое должно было непременно исполниться.

— «Пусть Аврора будет прекрасней всех на свете!» — сказала одна. «И будет самой отзывчивой и доброй!» — добавила другая. «Пусть станет мастерицей на все руки!» — пожелала третья. «Она будет восхитительно петь, танцевать и играть на всех музыкальных инструментах», — сказала четвертая. «И пусть всегда остается скромной!» — пожелала пятая.

Дошла очередь и до феи Сирени. Она нежно склонилась над колыбелью. «Я желаю тебе, моя крошка...» Окончить фея Сирени не успела.



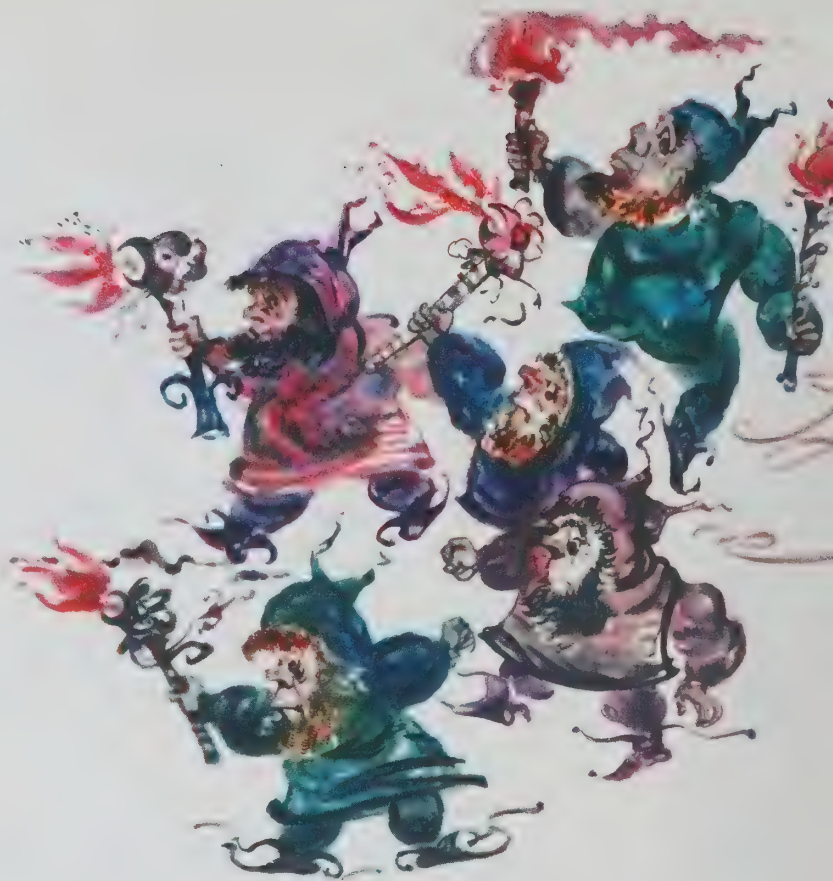
8 Страшный шум и грохот прервал ее слова. В зал влетела колесница из ореховой скорлупы, запряженная мышами. В колеснице, в окружении уродливых карликов, восседала разгневанная старая колдунья Карабос.

— Какое страшное оскорбление! Меня, фею Карабос, забыли пригласить на праздник!

— Ах, простите, простите! — Каталябют упал на колени перед феей Карабос. — Но от вас уже лет пятьдесят не было ни слуху, ни духу. Я думал, вы давно умерли в своем замке! — прошептал он.

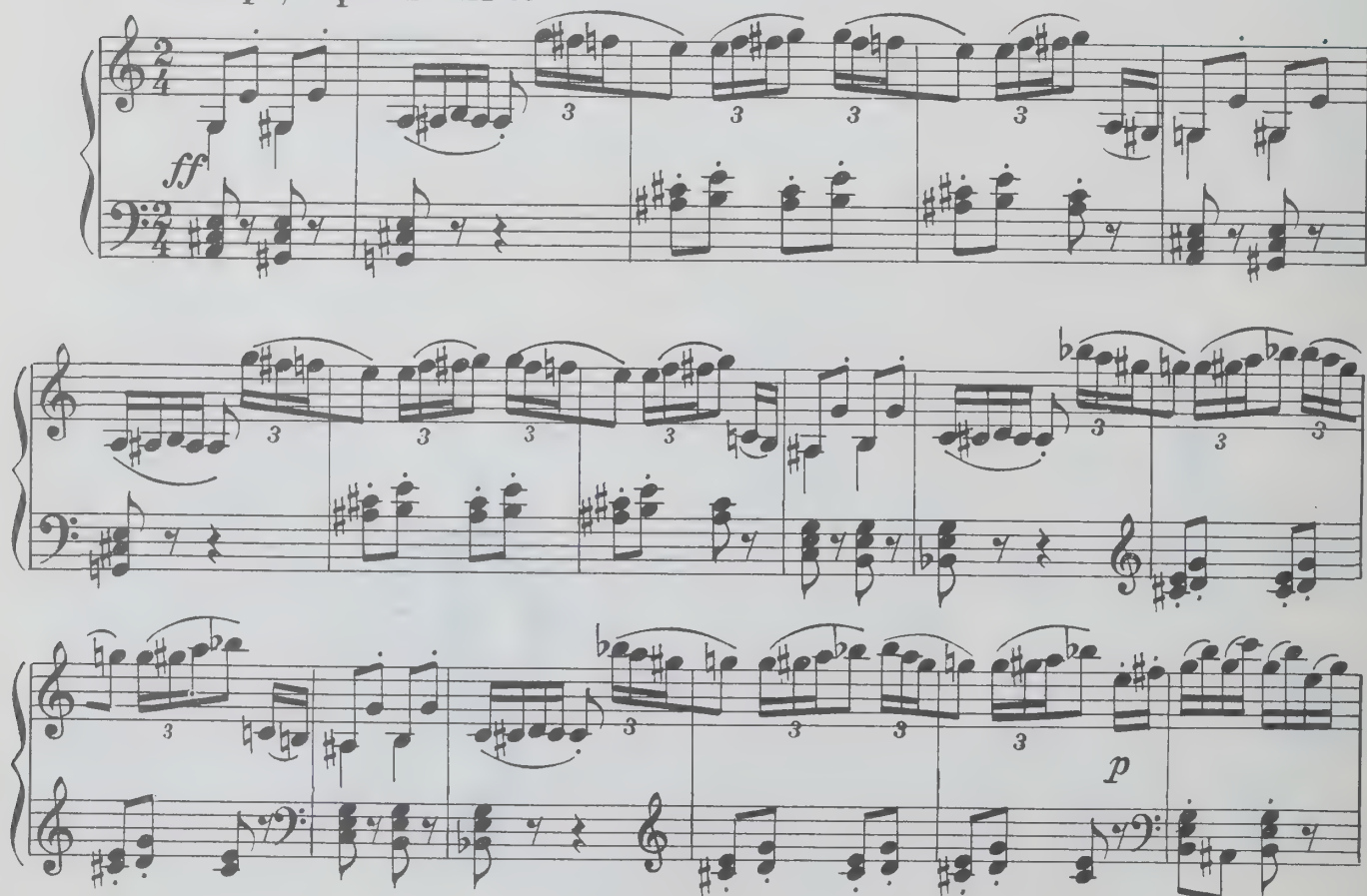
— Умерла?! Да как ты смеешь, несчастный Каталябют! Вот я сейчас повыдергаю все твои роскошные волосы! Уйди с дороги! Ну-ка, слуги мои, окружите колыбель! У меня тоже есть подарочек!

От злобного хохота старой ведьмы, от резких, колючих звуков, сопровождающих ее дикую пляску, стали вянуть в вазах цветы, меркнуть огни в люстрах, страх охватил всех присутствующих.



№ 3. Фея Карабос

Быстро, стремительно





Карабос приблизилась к колыбели. «Да, ты будешь самой прекрасной и счастливой, но, достигнув 16 лет, ты уколешься веретеном и умрешь!» — прокаркала старуха.

— Нет, Карабос! не бывать по-твоему: Аврора не умрет! — Эти слова произнесла фея Сирени, и они заставили старую колдунью отступить. Грозив в бессильной ярости кулаком, фея Карабос вскочила в колесницу и умчалась.

— Не печальтесь, друзья! Аврора не умрет — она уснет и будет спать сто лет. А через сто лет явится отважный принц и разбудит ее. И она будет счастлива. — Ласковый голос феи Сирени, ее добрые слова вернули родителям принцессы и их друзьям радость и покой.

№ 4. Фея Сирени

Спокойно, неторопливо

pp *piu f*

Con Ped.

legato sempre

pp

p *piu f*

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *f*, *ff*, and *cresc.*. There are also some markings like '8' and '3' above notes in the first system.

Чтобы избежать несчастья, король Флорестан тут же издал новый указ. Под страхом смертной казни его подданным запрещалось прясть пряжу и держать у себя дома веретена и прялки.



...Прошли годы. Сегодня в замке снова праздник. Авроре исполнилось шестнадцать лет. Прибыло множество гостей, все хотят поздравить принцессу с совершеннолетием. Прослышав о красоте Авроры, на торжество приехали четыре чужеземных принца. Каждый из них надеется завоевать сердце юной красавицы.

В празднично украшенных залах дворца и в тенистых аллеях парка царит веселье, звучит музыка. Льется широкая певучая мелодия вальса, увлекая всех в танец.

№ 5. Вальс

(отрывок)

В темпе вальса

p

Con Ped.

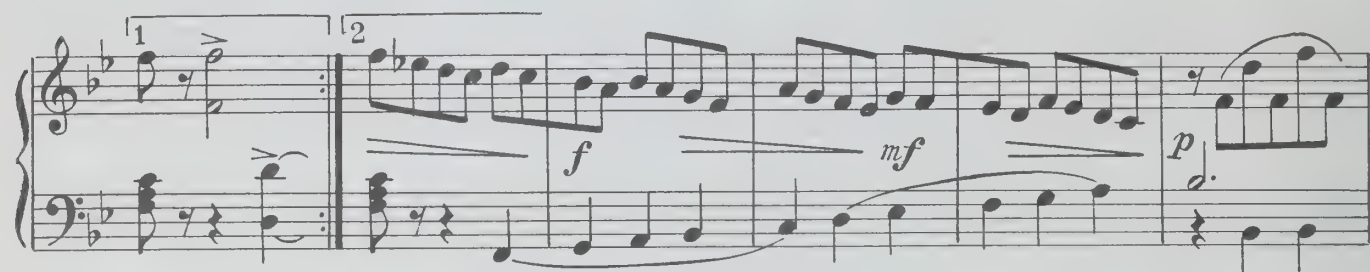
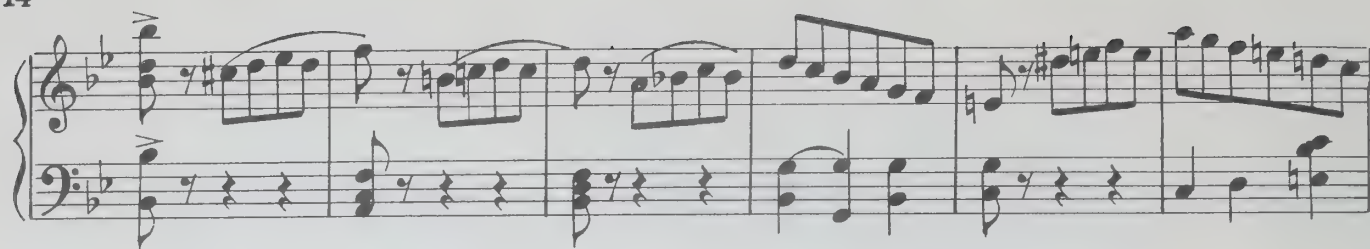
cresc.

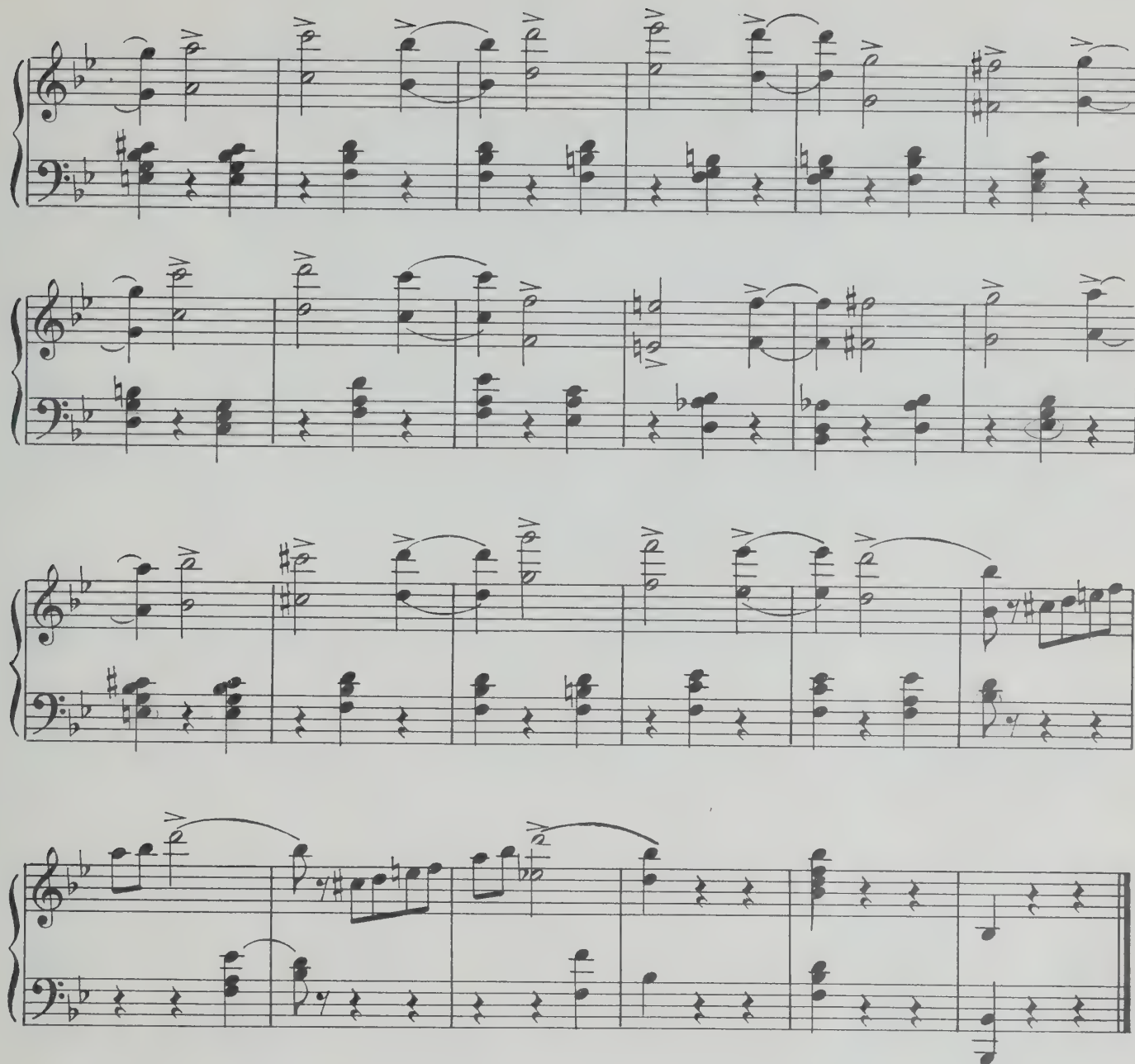
f

ff

ff

ff





А где же Аврора? Все с нетерпением ждут ее появления. Но вот Каталябют торжественно объявил: «Ее Высочество принцесса!», и восхищенным взорам всех присутствующих предстала Аврора в дивном блеске юности и красоты. Ее глаза сияли от счастья. Ах, какой это необыкновенный день — шестнадцатилетие! Как много друзей, сколько подарков и цветов! Но почему грустят и томно вздыхают эти четверо милых юношей?

— Принцесса, один ваш взгляд...
 — Скажите хоть одно ласковое слово, принцесса...
 — Принцесса, потанцуйте со мной...
 — Мы у ваших ног и ждем своей участи...
 — Ах, нет-нет! — Аврора лукаво улыбнулась. — Я не хочу выбирать. Не обижайтесь, вы все одинаково мне милы, и я буду танцевать со всеми по очереди.

Заструились волшебные пассажи арфы, зазвучала величаво-торжественная, ликующая мелодия. «Танец для принцессы!»

№ 6. Принцесса Аврора (Адажио) (отрывок)

Медленно, величественно

The musical score is written for piano in a key of three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 12/8 time signature. It consists of six systems of two staves each. The first system includes dynamic markings *p* (piano) and *f* (forte), and the tempo instruction *Con Ad.* (Con Adagio). The melody in the right hand is characterized by wide intervals and a slow, majestic feel. The left hand provides a steady accompaniment with eighth-note patterns. The score features various musical notations including triplets, slurs, and ties, indicating a complex and expressive piece.

постепенно ускоряя

p *cresc. poco a poco*

замедляя

Темп I, величественно

ff



— Музыканты, играйте снова! Я хочу еще петь и танцевать! — И вдруг Аврора заметила плохо одетую старушку, которая скромно стояла у самых дверей.

— Бабушка, ты все время тут стоишь? Наверно, устала, — присядь. А что это у тебя в руке? Какая интересная вещичка! Я никогда раньше не видела такой. Как она называется?

— Это веретено, моя милая. Им прядут пряжу.

— Веретено? Вот любопытно! Дай мне его, бабушка, дай, я хочу танцевать с ним!

И схватив в руки веретено, принцесса закружилась по залу.

«Аврора! Скорее оставь эту штуку! Брось, брось!» — раздались со всех сторон встревоженные голоса. Но девушка только беспечно смеялась и все кружилась, кружилась...

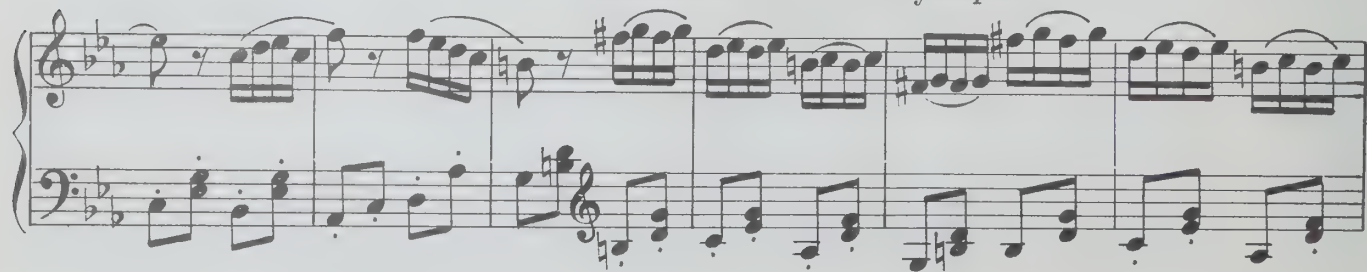
Внезапно острая боль пронзила ее. Ярко освещенный зал, испуганные лица родных поплыли перед ее глазами в судорожном хороводе.

№ 7. Танец с веретеном

Живо



постепенно все более ускоряя





Силы оставили Аврору, и она упала бездыханная. Король и Королева, рыдая, бросились к дочери.

— Вот и сбылось мое пророчество! Ха-ха-ха! — Старушка сбросила плащ, и все узнали фею Карабос. — Плачьте! Она мертва!

Четыре принца бросились с обнаженными шпагами на фею Карабос, но она с дьявольским хохотом исчезла в дыму и пламени. В скорбном молчании все застыли у тела Авроры.

Вдруг фонтан в глубине парка засиял фантастическим светом, и из него появилась фея Сирени. Она поспешила успокоить безутешных родителей. «Не печальтесь! Посмотрите на Аврору: на ее щеках не погас румянец, и губы ее алеют, как кораллы. Аврора не умерла, она спит глубоким сном».

Слуги осторожно перенесли спящую принцессу в её комнату. А фея Сирени подняла свою волшебную палочку, раздалась нежная таинственная музыка, и все живое в замке мгновенно погрузилось в сон. Даже цветы, и струи фонтана, и огонь в печи — всё уснуло.

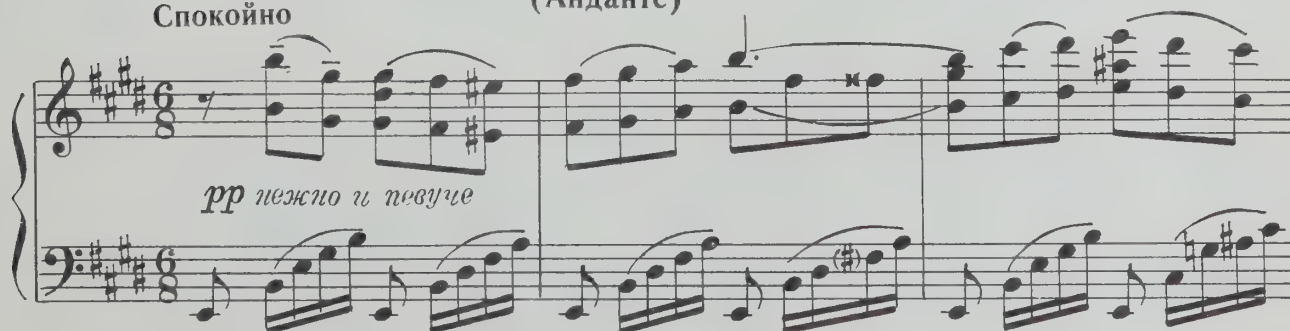
А волшебная музыка звучала и звучала, и, словно замороженные этими звуками, из земли стали расти гибкие стебли лиан и плюща. Они обвивали своими щупальцами деревья и стены, а колючий терновник и ежевика крепко переплетали ветви, и уже через несколько минут королевский парк превратился в непроходимую дремучую чащу.

Теперь ничей любопытный взор не потревожит сна принцессы. Ни человеку, ни зверю нет пути в замок!

№ 8. Волшебные превращения

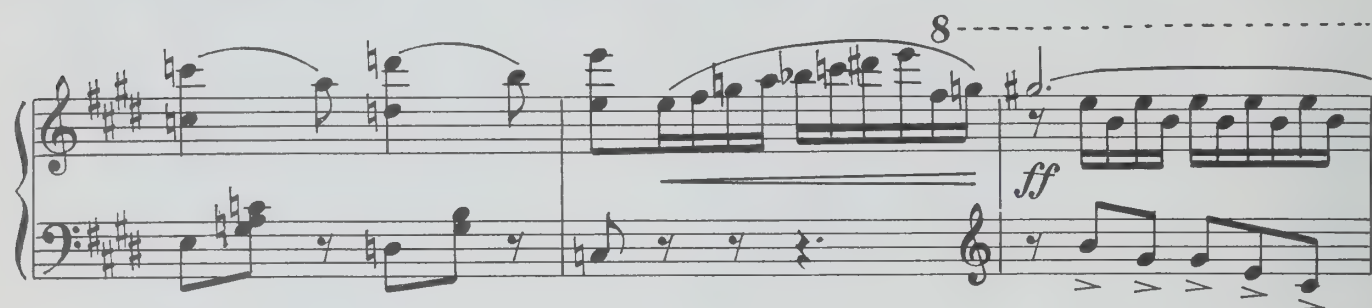
(Анданте)

Спокойно





First system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes. A *cresc.* marking is present in the right hand.



Second system of musical notation. Treble and bass staves. The system includes a repeat sign with a first ending bracket labeled '8'. A *ff* (fortissimo) marking is present in the right hand.



Third system of musical notation. Treble and bass staves. The system includes a repeat sign with a first ending bracket labeled '8'.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The system includes a repeat sign with a first ending bracket labeled '8'.



Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. The system includes a repeat sign with a first ending bracket labeled '8'.

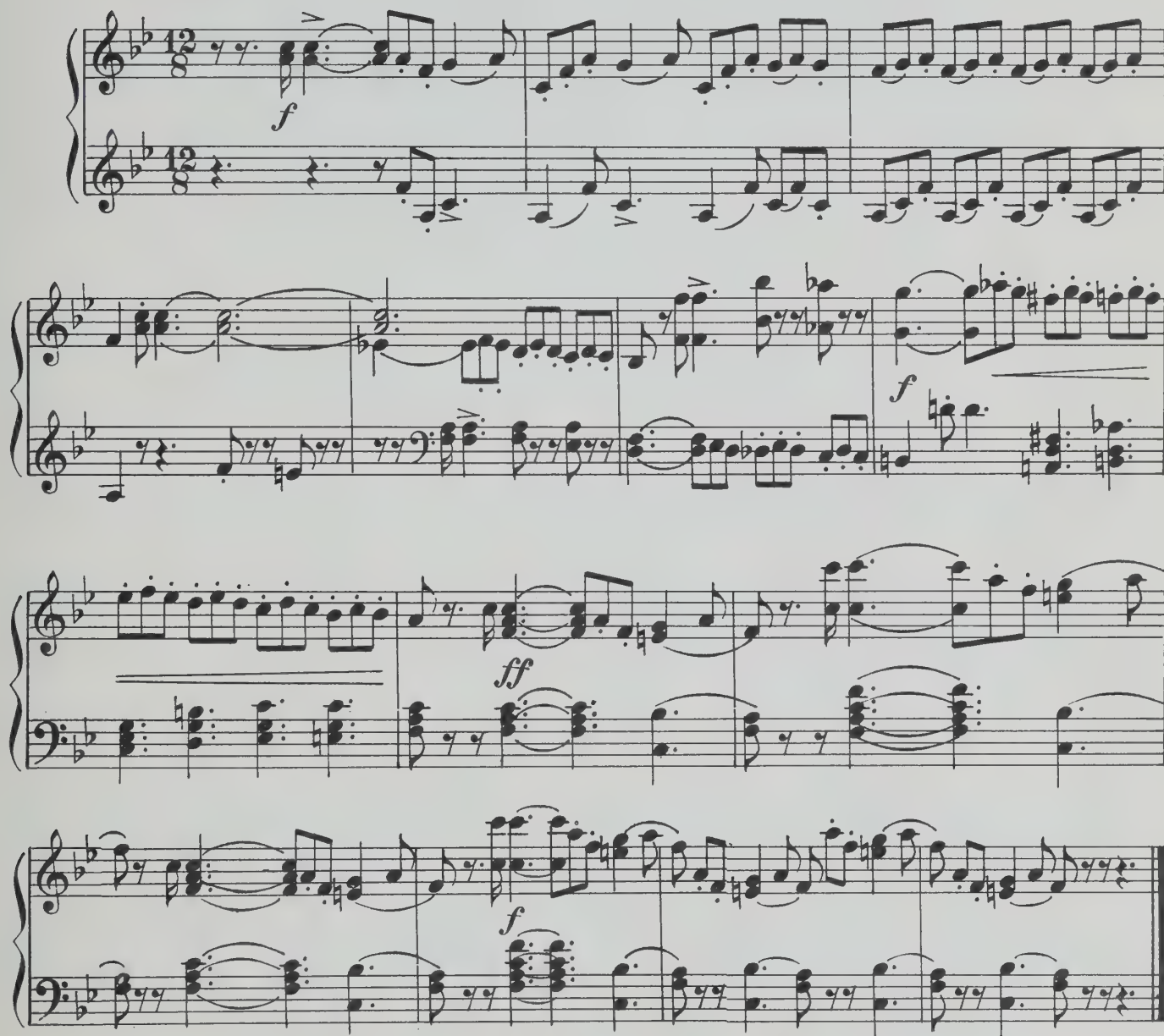


Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. A *rit. molto* (ritardando molto) marking is present above the staff.

...Прошло сто лет.
 Однажды мрачный лес огласили звуки охотничьих рогов, лай собак, крики охотников.
 — Здесь след кабана! Сюда, сюда! — На поляну высыпала шумная компания — принц Дезире со своими друзьями в сопровождении многочисленной свиты.

№ 9. Охота

Быстро



— Какая жалость! Зверь, наверное, скрылся в непроходимых колючих зарослях, теперь его не догнать. Ну ничего, мы прекрасно отдохнем на этой поляне у реки. Кстати, уже пора завтракать. Дамы и господа, привал!

Принц Дезире и его спутники спешили и стали располагаться на отдых. Слуги занялись приготовлением завтрака.

— Какое таинственное место! — Принц огляделся. — Я здесь в первый раз. Мрачный лес подступает к самой воде, а там, далеко-далеко виднеются силуэты высоких башен какого-то старинного замка. Вы не знаете, что это за замок? — обратился он к друзьям.

— О, принц, это страшный замок, в нем водятся привидения, — сказал один.

— Нет-нет, в этом замке живет людоед, — возразил другой.

Принц не знал, кого слушать, кому верить. Но тут к нему подошел его старый слуга и сказал, что слышал от своего отца, будто в замке спит непробудным сном принцесса, краше которой нет на белом свете. И спать она будет до тех пор, пока храбрый юноша не снимет с нее заклятье. Говорят, что уже много принцев и королевичей пытались пробраться к принцессе, но нет дороги в замок.

Какая загадочная история! Почему она взволновала меня?

— Полноте, это ведь всего лишь старые сказки. Стоит ли о них думать. Веселее, принц, — смотрите, наши дамы затевают танцы.

Действительно, на поляне уже устроились музыканты, и танцы начались. Первыми выступили благородные герцогини. Они плавно двигались под звуки торжественного менуэта. Их сменили жеманные баронессы, исполнившие грациозный гавот, а потом резвые маркизы танцевали веселый ригодон. Наконец, бойкие служанки сплясали темпераментную фарандолу.*

№ 10. Фарандола

Подвижно

* Менуэт, гавот, ригодон — старинные французские танцы; фарандола — народный танец.

Но ничто не могло развеселить принца Дезире.
На поляну выбежал егерь. — На коней! Мы снова напали на след кабана! Скорее, что же вы медлите, принц?

— Нет, я не хочу больше охотиться. Уезжайте без меня. Идите, идите все, оставьте меня одного...

«Отчего так тревожно бьется мое сердце, и мои мысли все время возвращаются к заколдованной красавице? Как хотел бы я увидеть ее!» Не успел принц так подумать, как послышалась волшебная музыка, и перед ним возникла сверкающая перламутровая ладья, вся разукрашенная жемчугом.

— Кто ты, таинственная незнакомка? Наверно, я вижу сон.

— Нет, это не сон. Я фея Сирени. Ты мечтал взглянуть на спящую принцессу. Смотри же, вот она!

Фея Сирени взмахнула волшебной палочкой, и перед изумленным принцем предстала спящая девушка сказочной красоты. Фея дотронулась до нее своей палочкой, и девушка открыла глаза.

— О принцесса! Я ослеплен вашей красотой! Скажите мне, как ваше имя? Почему же вы молчите? Почему не смотрите на меня? Куда же вы? Не покидайте меня! — Охваченный внезапно вспыхнувшим чувством, юноша устремился вслед за красавицей.

№ 11. Принц Дезире

(Адажио)

Спокойно, певуче

The musical score is written for a piano and features a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Адажио' (Adagio) and the mood is 'Спокойно, певуче' (Calm, lyrical). The dynamics range from piano (pp) to forte (f). The score includes several measures with a '2' above the notes, likely indicating a second ending or a specific fingering. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 6/8.

Немного подвижнее

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех систем нот. Динамика варьируется от *f* до *pp*. В третьей системе присутствуют указания *замедлить* и *в темпе*.

Однако принцесса словно дразнила влюбленного юношу, все время ускользая от него. Вот она рядом, кажется, Дезире сейчас дотронется до ее руки — и вмиг пропала. Чтобы через мгновение появиться у него за спиной. В ее движениях было столько ребячества и шаловливой грации. Сердце принца замирало от восхищения.

№ 12. Принцесса Аврора

(Вариация)

Быстро

Музыкальный фрагмент, состоящий из одной системы нот. Динамика варьируется от *p* до *pp*. В начале указано *Быстро*.

*) Последний такт добавлен для окончания

The image shows four staves of musical notation for piano. The first staff has a forte (*f*) dynamic in the bass and piano (*p*) in the treble. The second staff has forte (*f*) in the bass and piano (*p*) in the treble. The third staff has a forte (*f*) dynamic in the bass. The fourth staff has a forte (*f*) dynamic in the bass and a final measure marked with an asterisk (*).

Потом принцесса исчезла. Перед Дезире вновь была фея Сирени. Принц бросился к ней, умоляя помочь ему найти девушку и освободить ее от заклятья. Он говорил, что готов преодолеть любые преграды и не боится никаких врагов.

— Ты храбрый юноша, и я помогу тебе, — отвечала фея Сирени.

— Моя волшебная ладья доставит нас к замку, где спит зачарованная принцесса Аврора.

Принц вошел в ладью. — Скорее же в путь! Я не хочу терять ни минуты.

Плавню скользила волшебная ладья, оставляя за собой серебристый светящийся след. Перед ней расступались деревья, лианы убирали с дороги свои стебли-щупальцы, кустарники прятали острые колючки. На землю опустилась ночь, всё вокруг стало казаться еще более сумрачным, и только призрачный свет луны указывал путь.

*) Последний такт добавлен для окончания

№ 13. Панорама

Подвижно

p staccato simile

mf

p espr.



First system of musical notation. The treble staff contains chords and single notes, while the bass staff features a continuous eighth-note accompaniment. A *mf* (mezzo-forte) dynamic marking is present in the third measure.



Second system of musical notation. The treble staff continues with chords and moving lines. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is present in the third measure.



Third system of musical notation. The treble staff features a more active melody with eighth-note runs. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment.



Fourth system of musical notation. The treble staff continues with eighth-note runs. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment.



Fifth system of musical notation. The treble staff continues with eighth-note runs. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment.



Sixth system of musical notation. The treble staff continues with eighth-note runs. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is in the first measure, and a *f* (forte) marking is in the third measure.



Но вот и конец путешествия. — Здесь я должна оставить тебя, — сказала фея Сирени. — Дальше мне пути нет. Но ты пойдешь не один. Друзья! — позвала она громким голосом. И тут же со всех сторон из лесной чащи появились какие-то странные люди, звери, птицы. Что-то очень знакомое почудилось принцу в их облике. Он мог поклясться, что уже где-то раньше их всех встречал.

Ну конечно! Да ведь это старые знакомые — герои известных сказок. Вот Красная Шапочка и Волк, а рядом Золушка со своим Принцем, а это Кот в сапогах, здесь Мальчик-с-пальчик, Голубая птица. Все они дружески приветствовали принца и улыбались ему.

— Какая у меня могущественная армия! Теперь мне не страшны злые силы. Вперед, друзья! — и принц смело устремился в ворота замка.

Зловещая тишина и сумрак царили кругом. Принц с трудом пробирался вперед: дорогу преграждали то гигантская паутина, то непроходимые заросли чертополоха.

— Остановись, опрометчивый юноша, или ты погибнешь! — В дверях замка черной тенью встала фея Карабос. — Сто лет я неусыпно сторожу это сонное царство. Здесь мои владения!

Но Дезире продолжал свой путь, словно не слыша угроз старой ведьмы. Тогда она приказала своим слугам — страшным карликам, крысам и летучим мышам уничтожить дерзкого мальчишку! Они набросились на принца, но он выхватил шпагу и стал отважно драться. Тут подросли его друзья — герои сказок, и все вместе они прогнали прочь Карабос и ее мерзкую свиту.

Принц Дезире ворвался в замок, распахнул широко окна и двери. Потоки света хлынули в залы, и его глазам предстала удивительная картина. Повсюду, в самых причудливых позах, словно скованные какой-то страшной силой, сидели и стояли разные люди.



Принц попытался растормошить кого-нибудь из них, но тела их оставались неподвижными.

Тогда он бросился дальше, взбежал по лестнице на галерею, где замерла стража под ружьем, миновал коридоры, едва не наткнулся на дворецкого, который застыл с чашей недопитого вина в руке, и наконец попал в богато убранную спальню. Здесь на расшитой парчой постели спала юная принцесса. На вид ей было не более шестнадцати лет, а ее красота показалась принцу еще ослепительнее.

— Принцесса, проснитесь! Проснитесь! — Дезире сначала тихо, а потом всё настойчивее звал ее. Но тщетно — принцесса оставалась безмолвной. Тогда принц Дезире опустился перед ее ложем на колени и поцеловал спящую Аврору.

В тот же миг чары колдовства рассеялись. Аврора открыла глаза, приподнялась на постели и с изумлением оглядела комнату и незна-



когого юношу, стоящего перед ней на коленях.

— Кто ты, милый юноша? Как хорошо, что ты разбудил меня. А то я все спала, спала, и никак не могла проснуться.

Принц Дезире назвал себя. Он рассказал Авроре, как долго ее искал, и как трудно было прервать ее заколдованный сон. И еще он сказал, что любит Аврору больше жизни и попросил ее выйти за него замуж. Принцесса, которая, конечно, с первого взгляда полюбила своего избавителя, с радостью согласилась.

— Но где же мой отец, мать, где все мои подруги? Пойдем скорее, я познакомлю тебя с ними.

Принц подал Авроре руку и помог встать. На принцессе был роскошный туалет. Правда, платья такого фасона вышли из моды лет сто тому назад — Дезире вспомнил, что видел такое же на портрете своей прабабушки, но он не сказал об этом Авроре. К тому же старинное платье только еще больше оттеняло ее красоту.

Аврора и Дезире вышли на балкон. Все вокруг возвращалось к жизни. Взошло солнце, радостно запели птицы, цветы стали раскрывать свои душистые лепестки, фонтаны снова весело зажурчали.

Замок просыпался от векового сна, и каждый возвращался к своим делам. Горничные продолжили свою оживленную болтовню, что прервалась сто лет назад, повар сунул в очаг вертел с фазаном, который был у него в руках, дворецкий с удовольствием допил вино — за сто лет оно ничуть не стало хуже.

Аврора и Дезире прошли в парадный зал. Их радостно приветствовали Король и Королева, придворные, гости. Они благодарили храброго юношу, который освободил всех от заклятья.

— Ваше Величество — обратился к Королю Каталабют. — А почему бы нам не продолжить празднование дня рождения принцессы?

Ведь гости все здесь, и для пиршества все готово. Заодно мы отпразднуем победу над злой Карабос (о, мои бедные волосы!), да сыграем свадьбу их Высочеств принцессы Авроры и принца Дезире! Музыканты, самую торжественную музыку!..

— Минутку, минутку, а это что еще за странные гости? Позвольте, кто вас пригласил, кто вы такие?

— Пропусти их, Катабют. Это мои верные друзья — сказочные герои. Они смело сражались вместе со мной против Карабос. Пусть же теперь веселятся с нами!

№ 14. Выход героев волшебных сказок (отрывок)

Умеренно

Еще никогда под высокими сводами королевского дворца не звучало столько радостных голосов, столько музыки, смеха и шуток, как в этот день.

Конечно же, прилетела поздравить новобрачных их добрая покровительница фея Сирени. А ее подруги — феи Золота, Серебра, Сапфиров и Бриллиантов одарили молодых драгоценными подарками. Даже стало больно глазам от радужных вспышек бриллиантов, от мерцания голубых сапфиров, от нестерпимого блеска серебра и золота.

№ 15. Фея Золота

В темпе быстрого вальса

Герои волшебных сказок тоже поздравили новобрачных. Их дар был не совсем обычным: каждый преподнес принцессе и принцу... свою сказочную историю. Перед юной четой и их гостями, которые слушали, затаив дыхание, прошел хоровод волшебных сказок.

Вот принцесса Флорина и ее возлюбленный, превращенный колдуном в Голубую птицу. Но злой волшебник не смог разлучить любящих: Голубая птица всегда рядом с Флориной, кружится около нее и поет ей прекрасные песни.

А это всем известный плут — Кот в сапогах. После того, как он помог своему хозяину маркизу Карабасу разбогатеть и жениться на дочери короля, Кот совсем разленился и теперь живет припеваючи со своей подружкой Белой кошечкой. Только у подружки его очень свое-
нравный характер — вот она ласкается и нежно мяукает, и вдруг на бедного Кота обрушиваются удары ее когтистых лап.

№ 16. Кот в сапогах и Белая кошечка

Умеренно

Потом веселый и хитроумный крошечный мальчуган — Мальчик-с-пальчик рассказал, как ловко ему удалось перехитрить свирепого Лядоеда. Мальчик-с-пальчик и его братья резвились и прыгали, но вдруг слышалось грозное ворчание преследующего их Лядоеда, и перепуганные ребята, держась друг за дружку, бросились наутек.

А вот появилась очаровательная девочка с лукошком в руке — все зовут ее Красная шапочка. Она была беззаботна и весела, но неожиданно выскочил Волк и в момент настиг ее своими огромными прыжками. Красная шапочка очень испугалась. Но Волк, хоть и рычал свирепо, вовсе не собирался ее обижать. Напротив, он был с девочкой так галантен и предупредителен, что Красная шапочка сразу успокоилась.

№ 17. Красная Шапочка и Волк

(отрывок)

Умеренно быстро

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four systems of music. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system includes first and second endings, with a crescendo (*cresc.*) and forte (*f*) dynamic. The third system features fortissimo (*ff*) dynamics and triplets. The fourth system also features fortissimo (*ff*) dynamics. The piece concludes with a final chord.



Принцесса Аврора и принц Дезире горячо благодарят всех гостей. Сегодня самый счастливый день в их жизни. Они радуются и этому пышному празднику, и ярким огням фейерверка, радуются, что обрели друг друга.

№ 18. Аврора и Дезире (отрывок)

Неторопливо выразительно

p legato *mf*

con Ped.

This page of musical notation is for piano and consists of six systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *cresc.*, *mf*, *f*, *sf*, and *p*.

The first system shows a treble and bass staff with a key signature of one flat. The second system includes dynamic markings *cresc.*, *mf*, and *f*. The third system includes *sf*, *p*, and *mf*. The fourth system includes *cresc.*. The fifth system includes *f* and *cresc.*. The sixth system includes *mf*.

Вот и кончается сказка. Еще слышатся блестящие звуки прощальной мазурки, а мы уже расстаемся с нашими героями. Мы покидаем их в тот момент, когда среди всеобщего ликования вместе с друзьями они празднуют победу справедливости, добра и любви.

№ 19. Финал

В темпе мазурки

The musical score is written for piano in 3/4 time, featuring a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The piece is marked 'В темпе мазурки' (In the tempo of a Mazurka). The dynamics range from *f* (forte) to *ff* (fortissimo). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and repeat signs. The first system begins with a treble staff melody and a bass staff accompaniment, marked *f*. The second system continues the melody with a treble staff and a bass staff accompaniment, marked *sf*. The third system features a treble staff melody and a bass staff accompaniment, marked *sf* and *ff*. The fourth system is marked with a first ending bracket and a treble staff melody, marked *sf*. The fifth system is marked with a second ending bracket and a treble staff melody, marked *ff*.

ПОСЛЕСЛОВИЕ

Ты познакомился сегодня с музыкой балета «Спящая красавица». Это одно из самых светлых и радостных сочинений Петра Ильича Чайковского. В своей сказке композитор воспел победу солнца, счастья, победу человека над злобой, ненавистью и тьмой.

Чайковский работал над балетом в 1888—1889 годах. К этому времени русского композитора знал уже весь мир: он был автором пяти симфоний, опер, концертов, балета «Лебединое озеро».

«Спящая красавица», как и впоследствии балет «Щелкунчик», была написана Чайковским по предложению И. А. Всеволожского — директора императорских театров. Композитора заинтересовал сюжет «Спящей красавицы». Понравилось ему и либретто (программа балета), авторами которого были И. А. Всеволожский и известный хореограф Мариус Петипа. В либретто эффектно и в то же время очень поэтично были претворены мотивы сказки французского писателя XVII века Шарля Перро. Привлекала Чайковского и возможность снова работать в театре. Ведь театральные спектакли, как никакой другой жанр, делали его музыке доступной множеству слушателей.

П. И. Чайковский с удовольствием приступил к работе. Большой балет в трех действиях с прологом был написан в удивительно короткий срок.

Первым постановщиком «Спящей красавицы» был Мариус Петипа. Он происходил из семьи французских актеров. Однако большую часть жизни провел в России и сделал многое для развития русского балета.

Чайковский и Петипа встречались и раньше — балетмейстер ставил танцевальные номера в операх Чайковского. Но «Спящая красавица» явилась их первой крупной совместной работой и дала блестящие результаты.

Музыка Чайковского и хореография Петипа в «Спящей красавице» достигли удивительной гармонии. Изобретательный, образный танец и музыка служили одной цели: создать живые характеры героев, раскрыть главную идею сочинения. Благодаря приходу в балет содержательной и яркой музыки П. Чайковского, балетный спектакль стал таким же серьезным и значительным, как опера или симфония.

Главная тема, которую воплотил автор в балете «Спящая красавица», проходит через всё его творчество. Тема эта — столкновение человека с его стремлением к счастью и темных злых сил. Излюбленная композитором тема здесь предстала в образах старой сказки. Сказочные герои — принцесса, принц, волшебницы — в балете Чайковского обрели реальные человеческие черты.

Основной конфликт «Спящей красавицы» — борьба добра и зла воплощен в образах двух волшебниц: феи Сирени и феи Карабос. Музыкальная характеристика этих противоборствующих сил содержится уже в небольшом оркестровом вступлении. Яростные возгласы всего оркестра, угловатая «колючая» тема создает образ уродливой и мрачной Карабос (№ 3). А музыкальный портрет феи Сирени основан на мечтательно-нежной мелодии, которую поет гобой (№ 4). Две эти главные темы балета звучат еще неоднократно: в прологе, в первом, во втором действиях — всякий раз, когда силы добра и зла сталкиваются в борьбе.

В центре балета — образ юной принцессы. Самые светлые, праздничные краски находит П. Чайковский для ее характеристики. Аврора — это значит «утренняя заря», — и музыкальный портрет героини, нарисованный композитором, полностью оправдывает такое имя. Уже в прологе светлая тема добрых фей характеризует и Аврору. Ведь это ее, новорожденную принцессу, феи одаряют самыми лучшими душевными качествами: добротой, скромностью, трудолюбием. А затем Аврора предстает перед нами, полная жизни, охваченная радостным волнением. Полнозвучные краски оркестра рисуют юную девушку в сияющем блеске красоты (№ 6).

Далее Аврора возникает перед изумленным принцем как призрачное видение: по-детски шаловливая, кокетливая, она зовет и манит принца, очаровывает его своим легким, грациозным танцем (№ 12).

И, наконец, Авроре и Дезире посвящен замечательный дуэт, который венчает всё сочинение. П. И. Чайковский создал лучезарный гимн любви и справедливости (№ 18).

Изображению второго главного героя — принца Дезире — в балете отведено более скромное место. Он появляется впервые только во втором действии. Широкая, страстная мелодия воплощает внезапно вспыхнувшую любовь принца, восхищенного и очарованного красавицей. Дезире полон решимости во что бы то ни стало отыскать таинственную принцессу (№ 11).

Заключительный танец Дезире дополняет его облик мужественного героя, завоевавшего в борьбе свое счастье.

Кроме развернутых портретных характеристик главных действующих лиц, большое место в балете отведено массовым сценам и жанровым картинкам. Среди них особенно интересен праздничный парад сказок. В небольших танцевальных сценках композитор создал меткие и остроумные зарисовки известных волшебных персонажей, героев сказок Перро.

Впервые «Спящая красавица» увидела свет в январе 1890 года на сцене Петербургского Мариинского театра. Присутствовавшая на премьере петербургская знать во главе с императорской фамилией встретила балет очень прохладно. Композитора обвиняли в том, что его музыка слишком серьезна и вообще непригодна для танцев.

Однако широкая публика отнеслась к «Спящей красавице» совсем иначе. С каждым представлением росла популярность спектакля, билеты были распроданы на много недель вперед. Ни одно сочинение П. Чайковского, кроме «Евгения Онегина», не имело тогда такого грандиозного и непрекращающегося успеха.

И сегодня «Спящая красавица» П. И. Чайковского — один из самых любимых балетов. Свыше восьмидесяти лет он не сходит со сцен всех театров мира, по-прежнему даря людям свою красоту.



СОДЕРЖАНИЕ

Интродукция	3
№ 1. Марш	4
№ 2. Появление фей	6
№ 3. Фея Карабос	8
№ 4. Фея Сирени	10
№ 5. Вальс	13
№ 6. Принцесса Аврора (Адажио)	16
№ 7. Танец с веретеном	18
№ 8. Волшебные превращения (Анданте)	19
№ 9. Охота	21
№ 10. Фарандола	22
№ 11. Принц Дезире (Адажио)	23
№ 12. Принцесса Аврора (Вариация)	24
№ 13. Панорама	26
№ 14. Выход героев волшебных сказок	31
№ 15. Фея Золота	32
№ 16. Кот в сапогах и Белая кошечка	33
№ 17. Красная Шапочка и Волк	34
№ 18. Аврора и Дезире (Адажио)	35
№ 19. Финал	37
Послесловие	38

ХУДОЖНИК И. ВАСИЛЬКОВСКИЙ

АДЛЕР НАДЕЖДА СЕРГЕЕВНА

БАЛЕТ—СКАЗКА П. И. ЧАЙКОВСКОГО
«СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА»

Редактор В. Рыжкова Лит. редактор Л. Вигура
Худож. редактор Э. Тишина Техн. редактор А. Арсланова
Корректор О. Пиллих

Подписано к печати 14/X 1974 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 5,0.
Уч.-изд. л. 5,0. Тираж 10 000 экз. Изд. № 8315. Т. п. 74 г. № 221.
Зак. 111. Цена 52 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома»
при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам
издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088,
Южнопортовая ул., 24



*FACULTY OF
MUSIC LIBRARY*

DATE DUE

FEB 11 1998

HOURS

MON-THUR 8:45-9:15

M Chaikovskii, Petr Il'ich
33 [The sleeping beauty.
.5 Selections; arr.]
C43S5 Balet-skazka Spiashchaia
krasavitsa

Music

